

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

21 DECEMBER 1965

### WETSONTWERP

ter oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

#### AMENDEMENTEN VOORGESTELD

DOOR DE HEREN SCHILTZ EN ANCIAUX.

Art. 2.

1) Het eerste lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Commissie bestaat uit een voorzitter en zesendertig leden, onderscheidenlijk eenentwintig Nederlandstaligen, veertien Franstaligen en één Duitstalige. Een zesde van de leden van de nederlandstalige en van de franstalige gemeenschap moet woonachtig zijn in het kiesarrondissement Brussel. »

#### VERANTWOORDING.

De verhouding tussen Nederlands- en Franstaligen in ons land is ongeveer 60 % tegenover 40 %. In de kleuterklassen en bij de recruten in het leger is ze 62 tegen 38. Het is volkomen logisch en consequent in een unitaristische Staat dat deze verhouding overal en dus ook in de commissie weerspiegeld wordt.

Anderzijds zijn er ongeveer 100 000 Duitstaligen. In een gesprek onder de taalgemeenschappen in België moeten ze vertegenwoordigd zijn. Als men ze in de Belgische Staat aanvaardt, moet men ze ook volwaardig behandelen en hun bestaan niet proberen weg te moffelen.

Men moet vaststellen dat de laatste jaren haast systematisch afstand wordt gedaan van het principe van de proportionele vertegenwoordiging van Nederlandstaligen en Franstaligen. Deze minorisatie der meerderheid in België wordt niet gecompenseerd door maatregelen die aan de Nederlandstalige gemeenschap een werkelijke autonomie verlenen. Aldus dreigt een ondemocratisch en fundamenteel ongezond regime te ontstaan, dat de Nederlandstaligen op de duur in een negatieve houding tegenover de staatsinstellingen zal drijven.

Zie :

63 (1965-1966)

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Verslag.

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

21 DÉCEMBRE 1965

### PROJET DE LOI

créant une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

#### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. SCHILTZ ET ANCIAUX.

Art. 2.

1) Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« La Commission est composée d'un président et de trente-six membres, dont vingt et un sont d'expression néerlandaise, quatorze d'expression française et un d'expression allemande. Un sixième des membres de la communauté linguistique néerlandaise et de la communauté linguistique française doit être domicilié dans l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

#### JUSTIFICATION.

La proportion entre néerlandophones et francophones dans notre pays est environ de 60 % contre 40 %. Dans les classes gardiennes et pour les recrues de l'armée, elle est de 62 contre 38. Or, dans un État unitaire, il est tout à fait logique et conséquent que cette proportion se reflète partout, et notamment dans la composition de la Commission.

D'autre part, il y a quelque 100 000 citoyens d'expression allemande. Ceux-ci doivent être représentés dans les pourparlers entre communautés linguistiques belges. Si on les accepte dans l'État belge, il faut aussi les traiter comme les autres citoyens, sans essayer d'ignorer leur existence.

On est obligé de constater que le principe de la représentation proportionnelle des néerlandophones et des francophones a été presque systématiquement abandonné au cours des dernières années. Cette minorisation de la majorité en Belgique n'est pas compensée par des mesures accordant à la communauté de langue néerlandaise une véritable autonomie. Il s'ensuit qu'on peut craindre l'établissement d'un régime antidémocratique et fondamentalement malsain, qui à la longue poussera les Belges d'expression néerlandaise à une attitude négative envers les institutions de l'État.

Voir :

63 (1965-1966)

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.

Anderzijds is het nodig het aandeel van Brussel in de commissie tot redelijker verhoudingen te herleiden. De invloed van Brussel wordt zowel in het Vlaamse als in het Waalse land reeds als te groot aangevoeld. Het gaat niet op bij de bespreking van de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen aan Brussel een veel grotere vertegenwoordiging toe te kennen dan overeenstemt met zijn numeriek aandeel in de bevolking van het land.

2) Het tweede lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Voorzitter wordt benoemd door de Koning op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij dient grondig Nederlands en Frans te kennen. Hij is niet stemgerechtigd. Zijn statuut wordt door de Koning bepaald. »

VERANTWOORDING.

Gelet op de taak die men aan de Commissie wil geven lijkt het evident dat de voorzitter grondig de taal zou kennen van de twee grote taalgemeenschappen in België.

3) Het derde lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De leden worden benoemd door het Parlement voor de helft door de Kamer en voor de helft door de Senaat. Zij worden gekozen uit politieke, universitaire, culturele, wetenschappelijke, sociale en economische kringen. »

VERANTWOORDING.

In de inleiding van het verslag lezen we dat de driepartijencommissie de oprichting van deze Vaste Commissie wou geïnspireerd zien door de tekst van de wet van 3 mei 1948 (Commissie Harmel). Welnu, in de Commissie Harmel werden de leden benoemd door het Parlement, de helft door de Kamer, de helft door de Senaat (elk eenentwintig). Alleen de voorzitter werd benoemd door de Koning.

Het is daarbij wenselijk dat het Parlement niet al te veel taken uit de handen geeft en zo zijn aanzien vermindert.

Art. 3.

A. In hoofdorde.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Commissie kiest uit haar leden twee ondervoorzitters respectievelijk behorend tot de Nederlandse en de Franse taalgemeenschap. »

VERANTWOORDING.

De tekst van artikel 3 van het ontwerp voorziet in drie ondervoorzitters, één voor elk der in artikel 2 bedoelde taalgemeenschappen.

Gezien de Brusselse agglomeratie geen derde taalgemeenschap vormt, mogen er vanzelfsprekend slechts twee ondervoorzitters voorzien worden.

De inwoners van het arrondissement Brussel behoren of tot de Nederlandse of tot de Franse taalgemeenschap. In beide gevallen hebben ze hun ondervoorzitter. Een derde is dus overbodig.

B. In bijkomende orde :

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« De Commissie kiest uit haar leden vier ondervoorzitters, twee respectievelijk behorend tot de Nederlandse en twee tot de Franse taalgemeenschap. Een van de ondervoorzitters uit iedere taalgemeenschap moet woonachtig zijn in het kiesarrondissement Brussel. »

Par ailleurs, il est indispensable de ramener à des proportions raisonnables la participation de Bruxelles à la Commission. L'influence de Bruxelles ne se fait déjà que trop sentir, tant dans la région flamande que dans la région wallonne du pays. Il n'est pas logique d'attribuer à Bruxelles, dans la discussion des relations entre les communautés linguistiques, une représentation supérieure de beaucoup à celle qui correspond à son importance numérique par rapport à la population du pays.

2) Remplacer le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit :

« Le président est nommé par le Roi, de l'avis des Ministres réunis en Conseil. Il doit avoir une connaissance approfondie des langues française et néerlandaise. Il n'a pas voix délibérative. Son statut est fixé par le Roi. »

JUSTIFICATION.

Eu égard à la tâche que l'on entend confier à la Commission, il est normal que le président ait une connaissance approfondie des langues des deux grandes communautés linguistiques de la Belgique.

3) Remplacer le troisième alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les membres sont nommés par le Parlement : la moitié par la Chambre, l'autre moitié par le Sénat. Ils sont choisis dans les milieux politiques, universitaires, culturels, scientifiques, sociaux et économiques. »

JUSTIFICATION.

Dans l'introduction du rapport, on lit que la Commission tripartite a proposé que cette Commission permanente soit créée par une loi inspirée par le texte de la loi du 3 mai 1948 (Commission Harmel). Or, les membres de la Commission Harmel ont été nommés par le Parlement, moitié par la Chambre et moitié par le Sénat (chacune des Chambres en désignant 21). Seul le président a été nommé par le Roi.

Au surplus, il serait souhaitable que le Parlement ne délègue pas trop souvent ses pouvoirs : ce serait de nature à diminuer la considération dont il jouit.

Art. 3.

A. En ordre principal :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« La Commission choisit parmi ses membres deux vice-présidents appartenant respectivement à la communauté linguistique néerlandaise et à la communauté linguistique française. »

JUSTIFICATION.

Le texte de l'article 3 du projet prévoit trois vice-présidents, soit un pour chacune des communautés linguistiques visées à l'article 2.

Étant donné que l'agglomération bruxelloise ne constitue pas une troisième communauté linguistique, il va de soi que le projet ne peut prévoir que deux vice-présidents.

Les habitants de l'arrondissement de Bruxelles appartiennent soit à la communauté linguistique néerlandaise, soit à la communauté linguistique française. Dans les deux cas, ils ont leur vice-président. Il est donc superflu d'en désigner un troisième.

B. En ordre subsidiaire :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« La Commission choisit parmi ses membres quatre vice-présidents, dont deux appartenant respectivement à la communauté linguistique néerlandaise et deux à la communauté linguistique française. L'un des vice-présidents de chaque communauté linguistique doit être domicilié dans l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

## VERANTWOORDING.

Wanneer men in het bureau van de Commissie dan toch een speciale afvaardiging wil voorzien voor Brussel lijkt het aangewezen dit arrondissement te laten vertegenwoordigen door een lid behorend tot ieder van de twee grote taalgemeenschappen. Zoniet wordt het taalevenwicht tussen de stemgerechtigde leden van het bureau verstoord. Bovendien zou de aanduiding van één ondervoorzitter voor Brussel de aanloop kunnen vormen voor een systeem waarbij Brussel zou uitgroeien tot scheidsrechter tussen de twee taalgemeenschappen wat noch door de Vlamingen noch door de Walen zou kunnen aanvaard worden.

**C. In nog meer ondergeschikte orde :**

**Dit artikel vervangen door wat volgt :**

« De Commissie kiest uit haar leden drie ondervoorzitters, onderscheidenlijk behorend tot het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied en het verkiezingsarrondissement Brussel. De ondervoorzitter die tot het verkiezingsarrondissement Brussel behoort dient een Nederlandstalige of een Franstalige te zijn, naargelang de voorzitter van de Commissie een Franstalige of een Nederlandstalige is. Hij dient grondig Nederlands en Frans te kennen. »

## VERANTWOORDING.

Brussel is de tweetalige hoofdstad van een tweetalig land. Het is passend dat men van een Brusselaar, die een vooraanstaande rol zoals die van ondervoorzitter van deze Commissie wil spelen, mag en moet verlangen dat hij grondig Nederlands en Frans kent.

## Art. 7.

**In § 1, het n° 1 vervangen doot wat volgt :**

« 1. betreffende voorontwerpen van wet, ontwerpen van besluiten en vraagpunten die de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar door de Regering onderworpen worden, met uitsluiting van eventuele wijzigingen van de wetten van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs of van de redactie van uitvoeringsbesluiten die eventueel nog krachtens deze wetten moeten getroffen worden evenals met uitsluiting van al wat behoort tot de bevoegdheid van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zoals deze bepaald werd in de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. »

## VERANTWOORDING.

Tot dusver werd nog geen klaarheid geschapen over de bevoegdheid van de op te richten Commissie. Verschillende gezaghebbende verenigingen in het Vlaamse land hebben gewaarschuwd tegen het gevaar dat de op te richten Commissie zou gebruikt worden om de toepassing en de interpretatie van de jongste taalwetten om te buigen in een voor de Nederlandstaligen ongunstige zin. Doel van dit amendement is iedere dubbelzinnigheid hierover uit te sluiten.

## Art. 8.

**Aan dit artikel een derde lid toevoegen dat luidt als volgt :**

« Alle voorstellen en adviezen die uitgebracht worden door de commissie worden ter kennis gebracht van de leden van de Wetgevende Kamers. »

## JUSTIFICATION.

Au cas où l'on voudrait de toute manière prévoir au bureau de la Commission une représentation spéciale pour Bruxelles, il s'indique que cet arrondissement soit représenté par un membre appartenant à chacune des deux grandes communautés linguistiques. Dans le cas contraire, l'équilibre linguistique entre les membres du bureau ayant voix délibérative serait compromis. En outre, la désignation d'un vice-président pour Bruxelles pourrait donner naissance à un système permettant à la région bruxelloise de s'ériger en arbitre des deux communautés linguistiques, ce que ni les Flamands, ni les Wallons ne pourraient admettre.

**C. En troisième ordre :**

**Remplacer cet article par le texte suivant :**

« La Commission choisit parmi ses membres trois vice-présidents appartenant respectivement à la région de langue néerlandaise, à la région de langue française et à l'arrondissement électoral de Bruxelles. Le vice-président appartenant à l'arrondissement électoral de Bruxelles sera d'expression néerlandaise ou française selon que le président de la Commission est d'expression française ou néerlandaise. Il doit avoir une connaissance approfondie du néerlandais et du français. »

## JUSTIFICATION.

Bruxelles est la capitale bilingue d'un pays bilingue. On peut et on doit exiger d'un Bruxellois qui entend remplir des fonctions éminentes comme celles de vice-président de cette Commission, qu'il connaisse d'une manière approfondie les langues néerlandaise et française.

## Art. 7.

**Au § 1, remplacer le n° 1 par ce qui suit :**

« 1. sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les questions pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés linguistiques belges et dont elle est saisie par le Gouvernement, à l'exclusion des modifications éventuelles des lois du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement ou de la rédaction d'arrêtés d'exécution qui devraient encore être pris en vertu de ces lois, ainsi qu'à l'exclusion de tout ce qui est de la compétence de la Commission permanente de contrôle linguistique telle que celle-ci a été prévue par la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative. »

## JUSTIFICATION.

Jusqu'à présent, toute la clarté n'a pas encore été faite sur la compétence de la future Commission. Plusieurs associations influentes du pays flamand ont attiré l'attention sur le danger qui existait de voir utiliser la future Commission pour fausser l'application et l'interprétation des récentes lois linguistiques au détriment de la communauté d'expression néerlandaise. Le but du présent amendement est d'exclure toute équivoque à cet égard.

## Art. 8.

**Ajouter à cet article un troisième alinéa, libellé comme suit :**

« Toutes les propositions et tous les avis présentés par la Commission sont portés à la connaissance des membres des Chambres législatives. »

## VERANTWOORDING.

Het is een beginsel van het Belgisch staatsrecht dat alle overheidsdocumenten openbaar zijn. Het is onontbeerlijk dat de leden van het parlement gedocumenteerd zijn.

De geheimhouding waarmede men de adviezen en voorstellen van de Commissie wil omringen is trouwens van aard het wantrouwen van de publieke opinie aan te wakkeren in plaats van te verminderen.

## JUSTIFICATION.

La publicité de tout document officiel est un principe de droit public belge. Il est indispensable que les membres du Parlement soient documentés.

Le secret dont on prétend entourer les avis et propositions de la Commission est d'ailleurs de nature à inciter l'opinion publique à la méfiance au lieu de diminuer celle-ci.

H. SCHILTZ,  
V. ANCIAUX.

---